

Amos Jarring
Lund 1931.

مکتب نینک

بیت لاری



مکتب نینک
بیت لاری



کاشغر شهریده سوتیمان فوینک تانک نینک
باسمه خانه سیده جاسیلدی

۱۹۳۱

كەڭەش
چىكەش

Svenska Missionstryckeriet,
Kaschgar 1931.

ئىسلامىيەت ئىلمى ئىلمى ئىلمى
ئىلمى ئىلمى ئىلمى
1931

ئەۋلاد كۆرۈپىسى

www.ewlat.org

www.uighurkitap.com

ئۇيغۇرچە ماقالە، قەدىمىي ئەسەر ۋە قوليازىمىلار ئامبىرى

۱ بلانینک دعایی

۱ ای خدا من کچیك من
 لیکن منکا قایلار سن
 نمه بولسه مندین دایم
 خبیر الفیل ای خدایم

۲ بوران بیلان شمال

۱ ھ-واغھ چیقیب جنکلدین اوتوب

یر یوزی اوستیدین ایتیک روان

چول لارده قوم بیلان توپه نی توتوب

قرا بر بولوت دا ككتار بوران

سونی دو الغوتوب كولدور لایدور

آدم و حیوان نی قورقوتادور

لیككن شمال چیقسه هر ایرته یازی

بیز لكلك اوچوروب خوش بولامیز

درخت لاردا ایشتیلمور انینك آوازی

وای ایرته یاز ایرته یاز ایتامیز

۳ مانکیش نینک بییتی

بیز یاشلیق نینک وقتیدا خوش خوش خوش
کل دوست لار قطاریمیزغه قوش قوش قوش
هیچ غم لیک بیزده قالماي
هیچ کیم دین خبر المای
بیز یاشلیق نینک وقتیدا خوش خوش خوش

۲ مرادیمیز خوش-لوققه بار بار بار
و لیکن یولی تولا تاشلیق تار تار تار
بیز ترس لیک نی بیلیم

بو يولنى اونىڭلاب قىلىپ
 مرادىمىز خوشلوققى بار بار بار

۳ سىز سويونلوك يورتىغە كل كل كل
 كە اندا بار مرواريد الماس لعل لعل لعل
 بىز بىتلار اوقوب توروب
 و خوشلوققىدا يوروب
 بو سويونلوك يورتىغە كل كل كل

۴ اوى توتوشى

۱ مەنا فىكىرىم شو ايكان
 وقتىكە اوى توتسام مەن

یغشی یرنی ساتیب الای
 اوی نی یاساب کوچت سالای
 شونی قیلیب بولغان چاغ
 طیار قیلای بر کلد باغ

۲ آط و ایشاک اینک اوی
 اچیکو بیلان تولا قوی
 باقای زمین اوبدان بولسون
 کوزده سانکیم پوتون تولسون
 توک-ورمن هم چورویمن
 اوستانک بوییدا میکن

۵ پاتەچى بلانينك بيتى

۱ كون چىقار وقتىدا جنكاغە چىقادور من
 بيت او قويمىن و اوچارلىق لار سارار ايكان
 پاتەم نىنك كىنىدە بارسام

۲ جنكادا بورى و بارىس كورسام قورقادور من
 ليكن خداغە دعا قىلسام قاچار ايكان
 جنكادا پاتەمنى باقسام

۳ جنګلدا اوتلاغان قوزیدیک عاجزدور من
 قادر خدا منکا پاتہ چی بولور ایکان
 جنګلدا پاتہ منی باقسام

۴ بوران و شاقرا ما اونی نی انګلایدور من
 قوی لاریم سرار اوچارلیق لار سارار ایکان
 جنګلدا پاتہ منی باقسام

۵ ککلیک سلامتده اولاب تورور ایکان
 دوستلوق و تنجلیق من جانوردین اور کانور من
 جنګلدا پاتہ منی باقسام

۶ مش دېتى

۱ انكلانكلار راحت سرورلار
 ھميشه من چاقان توراي
 اما قوتيمنى ساقلاي
 راحت اينكلار انكلانك انكلانكلار

۲ ايمدى تور : سانانك يك و دو
 قوللار ايكيوز قوللار توغرا
 قوللار الدى قوللار كينكا
 ايمدى يينه تور : سانانك يك و دو

۳ ایمدی بییل : اونکغه اورولکیل
 قول لار اونکی ایکیز کوتار
 بدنیک نی چب کا اکینک
 ایمدی تیکیشکیل قیلینک قیلینک قیل

۴ ایمدی بییل : چپکا اورولکیل
 قول لار چپی ایکیز کوتار
 بدنیک نی اونکغه اکار
 ایمدی تیکیشکیل قیلینک قیلینک قیل

۵ قوی قوی قوی پوتنی یانغه قوی
 ایمدی ینه قیلیب باقینک

تیمیزلارینک نى اھستہ اکینک
ینہ اورہ تور تورونک تورونک تور

۶ کور کور کور اوبدان مانیکادور
حلی ینہ اولتورغاندا
آسان بولدی ایشلاکانده
مکتب یخشی دور کورونک کورونک کور

۷ درخت کسکوچی نینک
بیٹی

۱ جنک نینک چونک درختی نى
پالتو سالیب کسالى

اوتون شاخ اكلالى
هـى كـسالى

۲ اره ناك نى سـن اوزون تارت
تارتينك تخی اوبدان تارت
چاقان بولوب تارتينك تارت
هـى اوزون تارت

۳ خوش دورمیز مش الـديدا
اوتون كويوب تورغاندا
چوچاك ايتيب بركانده
قـيدش وقتيدا

۱ چاقانلىق و تقوالىق

۱ چاقان بول و سنكا ساقلىق
 نان و خوشلوق تىكادور
 چاقان بولسا نىك بوزوق ايشقە
 سنكا فرصت بولمايدور

۲ چاقان بولوب ھرنە يىغسا نىك
 تىرتىب برلە ساقلايسن
 اوزونىك قىرىب- كىتكەن چاغدا
 لازم بولادور مەيكن

۳ عابد بولغییل تقوادرلییق
 حکمت ایتداسی دور
 عالمده هر نمنک کتسه
 دولتیینک خداداد دور

۹ چاقان بلانینک ایرتهکان بییتی

۱ منا ایرتهکان نینک شمسسی
 چیقیتی اکییز آسمانغه
 کچیک تورغای خوشلوق بییلان
 سارار ایکییزده

۲ انىڭ كىدىك بىلىز ھىم سىجىردە

ھىم و تىبىيىھ او قويمىز

اندىن كىن اوز ايشىمىز غە

چاقان بارورمىز

۳ كون نىنك وقتى ايتىك كىتار

خاص بر چاقان بلاغە

راحت اويقو تاتلىق بولور

كىچە كىكەندە

۱. مکتىب نىنك بىتى

۱ مکتىبىكا بىمىز بارامىز

ھىكىز ھورون بولمايمىز

الف - با - کتاب نسی اوقوب
 ایشیمیزغه کونیکل قویوب
 علم طلب قیلالی
 اوبسدان آدم بولالی

۱۱ خدا نیک پرورشی

۱ قوچقاچغه قایلانیکلار تریمایدور
 بلکه خداوندین طعمه سی دور
 اول قوشنی هیداماس
 سانیکلاری تاپیلماس
 اما رب الیدیا اونوتولماس

۲ سوسنىكا قايلانكلار نه يىخشى دور
 ھىر يىل لباسلارى ينىكوشلانور
 منا ھىچ ايكارماس
 ھىچ نە توقوماس
 اولاردىك سلیمان كىكان ايماس

۳ یر اوتقە قايلانكلار كوك تورادور
 ايرتە اول تنورغە تاشلانادور
 اكر یر کللارغە
 رپ انداغ قايلاسه
 اندیشه قىلمايلى نه اوچراسە

۱۲ یولدوز و آیدینک ترکستاندا

۱ اول نورغون یولدوز کوکده

نه روشن یاروتور

و آیدینک بولغان اوچوق کیچه

قایداغ چرایلیق دور

ترکستاندا

۲ ای آخشام آواز قیلیمای

شهادت بسرورسن

بو آرزونی مننده اوینغاتیینک

هر وقت من تورسام من

ترکستاندا

۱۳ مەش بەيتى

۱ مەن چە ئونك مەن چە ئونك
 ادب بەرلە مەن كەڭىل
 خىر بولادور خىر بولادور
 يار كەندىچە مەن كادور
 خىر بولادور خىر بولادور
 كاشغەرغىچە مەن كادور

۱۴ يوماق بەيتى

۱ بىز قولىنى يويمىز شونداغ
 يويمىز شونداغ يويمىز شونداغ

بیز قولنی یویمیز شونداغ
ایرته کاندہ مکتبکا بارساق

۲ بیز یوزنی یویمیز شونداغ
یویمیز شونداغ یویمیز شونداغ
بیز یوزنی یویمیز شونداغ
ایرته کاندہ مکتبکا بارساق

۳ بیز کیمینی سپورامیز شونداغ
سپورامیز شونداغ سپورامیز شونداغ
بیز کیمینی سپورامیز شونداغ
ایرته کاندہ مکتبکا بارساق

۱۵ كچىك نور آخوند

۱ عالم قانچە كىنو كرو دور

ای كچىك نور آخوند

مونكا فكرينك يتمايدور

ای كچىك نور آخوند

۲ ايسىق سوغاق يورت باردور

ای كچىك نور آخوند

رَب هر یرده پادشاه دور

ای كچىك نور آخوند

۳ چوره نكده فرشته بار

ای كچيك نور آخوند

پس هر قور قونج دور بيمكار

ای كچيك نور آخوند

۴ عالم خلق جيق ايكان

ای كچيك نور آخوند

هر رنگ روی لار كورور سن

ای كچيك نور آخوند

۵ قايسی يرنی خواهلار سن

ای كچيك نور آخوند

تۈركستاندا قالور من
ای كچيك نور آخوند

۱۶ عمرينك حق

سعادتلىكى

۱ خوش بولوب تور غیل یاش عمر و نك تاتلىق دور
ككل لاری شیرین و یىخشى دور
سعادت سنده بولماسه
بازاردا ساتیب المایسن
یماندىن كونكلونك ساقلانسه
پاك كونكل بختينك دور

۱۷ یاز وقت ذینک بیته

۱ اوچارلیق لار خوشالموق بئرله
 ساراشور شاخ اوستیده
 اول وقت دیرمیسز یاز وقت ینه
 کلیم دور یر یوزیکا
 یرنیمک همه مخلوقاتی
 ایشقه ینه اویغانور
 هیچ بر کونکل دردنی بیلمای
 بارچه غملیک کتادور

۱۸ یتیم بلا

۱ ای چچك قو چقاچ هم سندی من

بیچاره من

انانك قینائی استیدا من

تنبج امان من

هر قانچه تار اوز اوانك بار

و لیکن مندی من کیم خبردار

کیم خبردار

۲ سارايدورسن بر شاخ اوستیده

شاخ اوستیده

انانك و انانك بار یانینیکدا

بار يانينجا كـ
 و اولماكان تيريك ايكان
 اوز اتا انام اولكان ايكان
 من يتيم من

۱۹ صبيح وقت

۱ آفتاب چيقدورغان يرده

صبح قزيبيل يالقيرار

ياپراق گل و غونچه لاردا

توشكان شبنم پارقيرار

قطره لار نينك صافليقدان

كۈل نىنك عكسى كورونور

ايرتە كان نىنك ھواسىدا

تورغاي اوچوب سارايدور

۲ ايگىز تراك دريا شال لىق

كوك بريورت من كورور من

چول دىن نىرى اول جلال لىق

موز تاغ قانچە آق ايكان

منا بو دنيا عجايب

صنعت منكا كورساتور

يراتغوچى كوز دىن غايب

ليكن حاضر ناظر دور

۲۰. آخشام بیلان کیچہ

۱ آفتاب اوزینی پنہانغہ تاشلاب
 التون اوآغہ کتیب دور
 شام قنات لارینی آچا باشلاب
 یر اطرافیکا یایادور
 کیچہ کوککا نورلار ساچار
 عجیب سرینی بیزکا آچار
 کوندوز نینک بی آرام لیتی قاچار
 راحت بیزلارنی یاپادور

۲۱ اورفيوس شاعر

۱ اورفيوس اوقوب تنبور چالدى
 باشلاريني توبىن س—الدى
 اول ھ—مان اعلا موز تاغ
 سويوندى كـل ع—طرلارى
 درخت و شبنم قطرەلارى
 ع—جيب آواز چيقان چاغ
 روح—ى بار ھر بر كمر سە
 س—ولار ھم دو الغوب اير سە
 كـويا اينە توختايدور
 نغمە ايشتماك غم ليك اوزى

سینغان دل و نهم لیک کوزی
 راحت تاپیب اوخ-لایدور

۲۲ کچیک بلانینک بیتنی

۱ کچیک بر بلا بولسام هم
 و فقیر او یوم تار
 من خرسند من و غم لیک یوق
 پروردکاریم بار

۲ اوز رزقی نی قوچقا چلا رغه
 کیم بر کوچی ایکان

شول پىرورش قىلغۇچىنى
خدايم ايتورمن

۳ آق ايگىننى ھەر سوسنىكا
كىيم انى توقوغان
اول بىرادور لىباسكىمىنى
من خاطر جمع دورمن

۴ بىر آفتابداكى سوسنىدىك
خىدانىنىك لطفىدە
من ھىم و شىكر ايتورمن
پىروردىكارىمغە

